

1. asta hi:na (dit het meest) of kipa masperwa:xi:n
zinza bay // rō.²fō.² gal is de algemene term // (wel
gesproken van makykondi. f. maar welke roofvogel
het was, was onbekend)
2. mino vrint of kambro:t istabluma gongit:ta
(kambro:j is meerw.)
3. tegaworax sp: naxo ale. nax ma² memosinas
4. spa. ja is la. stax of xwo. r wa. rak
5. vpdasxip kre.²gaxo vaxxymalt brō.²wat
// kriga in Wanrooi //
6. don timarman he masplinter inkanarjor
7. dasxipor lahta zin liponaf
8. indifabrik inraks ta xi: jn
9. kumar hi: r kintjo ook kumdagij ma² is
hi: r kintjo (kintjo algemene benaming tot jaar of
drie. Schoolmeisjes ook nog wel kintjos, jongens niet)
10. kastolein gevō. ns fi: r gla. s bi: r ook
sxadō. ns fi: r gla. s bi: r r ook taptons fi: r
gla. s bi: r - gla. skas // manboral hebaky. t-
hebik opgedronken // maetjo = 1 dl. // inkanbas =
benaming hoofd van het gezin //
11. halmamar twe. i ki lō.² kriks (kriks zijn
kleine zure pruimen - mæls = morellen), vriende-
lijker: haldas efkas frrmin twe. i ki lō.² of vi: r
font kriks
12. xahelō me r ve: r dritlitarwin ytxadronko
13. he: i wōj me maknarpal axtar min hi: n
(hen in Mill)
14. ikhep xinkne: j gaxi:² n (kne: i juff. Wjnen) mv.
kne. jos en kne: i jos
15. vastolō. vont waert nifplmer gavi: r (juff. W.
vastonō. vont), beter geacht: vastolōvont dō. r
waert nifplmer angads. n // kermis ha. uwa //
16. ikbz. nblz. j dar kmi φ. r nimsgagōn bin
(ikben in Mill - hoer voor φ. r naar Wanrooise kant)
17. ikhebatni xadon man of menō ko // hras. hoer een //
18. wixetap gadon - dendijs dida rankamp
19. spin - spinawepa - spinakop
20. pæt-mats (zonder klep - ook vrouwenmuts) - bō. n-
bana. uwt - — - we. i - padastu: s^wl - he x-
kirkfors meerw. kirkfors - ma vlinder // we. r t-
wei langs de Maas - don dris was vroeger de
benaming voor een weijde bij het huis //
21. dijs ke. el matto dō hi. el we. ralt ant fæxtar
// wezalt van juff. W. //
22. rksalu krelakas xē. vā (kralō zijn grote)
23. engolant lat fō. el a. u w xē. p a. v bre. ko
24. hij i swelis xabē. ta gawra // manbe.² t v. e. hond //
25. ge. fme. in of min twe. i ja bre. sti. i n - bre. i ja-
dam brests
26. dar stambelt stedor nimer (stetor juff. W.).
stetor (heer Peeters afkomstig uit Herlingsbeek) -
stoetor in Mill)
27. dijs mins he mte. vā axangrō. i² tōm he.² r
28. ly. sifar isni inden himel goblirō // lysifer = lucifer //
29. disxalkindar zin medame.² star (meta juff. W.)
nō dō xi.² ja gawe
30. ikantox nirkuma varaklō.² of verax bin
31. dō besta xypa ger linyantō.² t me. el // dringko //
// nō xypat = iem. die misbruik maakt van sterke
drank // linyant kuk = linykoek //
32. hi. j kani xon wezaka - hi. j he. el pin (ke. el pin
van juff. W.) // tant pin - lykpin - kōpin //
33. stektis mæste.² l indijambæsom // nam bæsomste.² l //
34. ni. ja - miti. ke. gals weertar nimirgaxalt // sp. lō //
35. he. i la - ikhebow altwi. ja ke. rō gaw: i pā
36. dipe.² r ismirip - dō xit nō gōn wita pitin
37. xaxin wex not fæ. lt (fæ. lt over het algemeen
bouwland - dō he. j = ontgonnen heigronde, vroeger
met hee bedekt - dō pi. r. l = de Peel)
38. xahedam ærst fanxin gæ. lt af xahstōpā
minder dialectisch juist: xingæ. lt vphelōpamō. r kō
39. hi. j kaltrot uit breng
40. xista he loft fandzō. mā ook zōmā kwit

41. da mins mot zin vro. "w be. sto. n
 42. indama. is xwe. ma is xavetok // indas xelds //
 43. hi. j he f. l. p. r. s. m. d. a. t. i. s. t. a. r. o. k. i. s
 44. wi. j m. o. t. a. d. o. r. d. a. h. e. l. o. f. t. a. f. h. e. b. a. e. n. g. r. i. l. i. d. a. n. d. a. r.
 h. e. l. o. f. t. // d. a. h. e. l. o. f. t. f. a. n. // g. e. l. i. i. n. Mill //
 45. h. e. l. o. p. d. a. b. e. t. i. s. v. p. e. l. i. x. t. a.
 46. o. n. z. a. m. e. t. s. l. a. i. r. i. s. o. v. a. e. t. a. x. m. v. a. r. o. k. a. f. a. r. m. o. s. t. a. k.
 47. x. a. x. i. n. a. n. t. s. p. r. i. n. g. w. i. d. a. t. w. i. t. s. t. a. k. a. n. (s. v. a. n.
 s. p. r. i. n. g. i. s. s. u. i. z. e. n. d.) // x. a. h. e. b. a. d. a. r. m. g. a. w. e. t. //
 // w. i. l. o. w. i. s. w. e. d. a. //
 48. d. a. m. b. o. e. m. k. w. e. k. e. r. x. a. l. d. a. m. b. o. m. i. n. t. a. (d. a.
 b. o. e. m. i. s. m. e. e. w.)
 49. m. a. k. e. r. s. o. f. f. e. n. s. t. a. r. i. s. t. u. o. f. d. i. x. t. // d. a. r. a. m.
 r. u. i. t. o. n. m. e. t. o. m. l. i. j. t. i. n. g. - d. a. b. l. i. n. d. a. = b. i. n. n. e. n. l. u. i. k. e. n. //
 50. t. k. l. e. p. t. f. i. r. d. a. e. r. s. t. a. m. i. s. - d. a. l. e. s. t. a. m. i. s. - t. l. o. f.
 (v. r. o. e. g. e. r. o. o. k. h. o. m. i. s.) // t. l. o. e. j. t. m. e. t. g. r. o. t. e. k. l. o. k. //
 51. (b. e. t.) s. p. r. e. j. - k. i. k. f. i. r. s. d. l. a. d. e. r. - - - y. t. s. p. r. e. j. a. - - -
 y. t. b. r. e. j. a. - b. a. r. e. j. a. (a. l. l. e. e. n. g. e. z. e. g. d. v. e. v. e. l. a. n. d. e. r. s. i. s.
 h. e. t. k. l. o. r. o. f. v. e. r. a. x. m. a. k. a.) - m. e. s. t. b. r. e. j. a. -
 a. m. b. o. t. a. r. a. m. s. m. e. r. a. (d. i. t. z. i. n. e. r. o. f. e. l. k. a. a. r. e. n. i. s.
 m. s. n. e. t. j. a.) // b. o. t. a. r. - b. o. t. e. r. - h. e. t. a. - k. a. r. n. e. n. //
 52. d. i. v. r. o. "w. h. e. t. a. r. h. p. r. a. f. l. o. t. a. k. n. i. p. o.
 53. x. a. o. f. x. i. (x. i. n. a. j. u. f. f. i. w.) v. a. d. a. r. h. e. a. m. z. e. s. j. o. r. l. a. n.
 n. o. d. a. x. o. l. l. o. t. a. g. a. n.
 54. i. k. h. e. b. o. e. l. a. m. a. f. x. a. r. o. j. a. m. x. o. l. a. t. n. e. v. a. n. t. w. a. t. o. r.
 t. a. g. a. n.
 55. v. d. l. m. o. l. a. x. i. d. a. n. i. f. p. a. l. a. n. d. e. s. k. a. n. t. o.
 56. e. r. d. a. p. o. e. t. x. e. n. i. f. p. a. l. w. e. r. t. // e. r. d. a. w. a. r. o. k. =
 a. a. r. d. e. w. e. r. k. // n. a. h. p. l. o. d. r. i. k. z. e. n. s. p. o. t. (s. t. o. n. d. a. f. f. e. l.
 d. i. n. g. v. a. n. 3. k. r. o. n. e. n. o. p. //
 57. d. a. b. v. o. w. a. t. p. l. a. n. k. s. t. e. b. e. i. d. a. n. d. v. a. - d. a. n. h. e. r. t. =
 d. e. w. o. o. n. k. e. u. k. e. n. // t. h. e. r. t. f. y. (i.) // d. a. g. f. o. t. = h. e. t. w. e. r. k. v. e. r.
 b. r. e. k. // d. a. k. a. r. m. a. r. - d. e. k. a. m. e. r. (d. e. j. e. h. a. d. k. a. c. h. e. l.)
 // d. a. m. a. o. r. = h. e. t. k. e. t. e. l. t. j. e. d. a. t. b. o. v. e. n. h. o. t. v. u. u. r. h. i. n. g. //
 58. i. m. e. r. t. i. x. o. t. n. o. x. t. a. k. a. w. a. m. t. a. k. a. t. a.
 59. d. i. h. a. r. s. g. e. f. t. e. n. h. e. l. d. a. r. l. e. x. t. - w. a. r. o. o. k. i. s. t. n. i.
 60. h. i. j. t. r. o. k. e. b. p. e. r. t. a. n. x. i. n. a. s. t. a. r. t. m. a. d. t. h. e. j. v. i. t. a. t.
 p. e. r. t. m. z. x. i. n. a. s. t. a. r. t.

61. i. n. d. i. j. a. n. t. i. t. k. w. a. m. d. a. g. r. i. l. i. h. i. x. i. d. a. r. j. o. r. v. p. t. a.
 k. e. r. a. m. i. s. (o. p. b. e. z. o. e. k. t. e. g. e. l. e. g. e. n. h. e. i. d. v. d. k. e. r. m. i. s.) // n. o. d. a.
 k. e. r. a. m. i. s. (n. a. a. r. h. e. t. k. e. r. m. i. s. t. e. r. r. e. i. n. //
 62. d. a. p. o. t. a. r. z. e. i. d. a. r. o. n. x. a. n. l. i. v. o. m. h. e. r. v. o. l. m. a. k. t. i. s.
 63. g. a. r. a. p. t. m. a. o. f. m. i. n. w. e. l. - m. a. g. a. r. e. n. t. n. i. k. s. t. e. g. a. m. a.
 o. f. m. i. n.
 64. d. o. x. w. a. l. a. w. a. x. l. o. g. a. "w. t. r. a. x. k. u. m. a.
 65. g. o. d. a. v. a. n. d. a. i. x. n. i. k. a. r. t. a.
 66. e. t. a. z. e. j. o. f. x. i. l. i. o. k. x. e. r. k. e. r. s.
 67. x. i. n. a. m. o. s. t. a. r. i. s. k. a. p. a. t. - h. e. j. i. s. i. n. d. a. b. e. r. k. - i. n. d. a. g. r. a. f.
 a. n. d. a. k. a. n. t. f. a. n. d. a. w. e. x.
 68. t. i. x. a. n. a. w. a. r. a. m. a. n. d. a. x. x. a. w. e. (x. a. w. e. s. t. j. u. f. f. i. w.)
 e. n. t. i. x. a. n. a. n. x. a. x. t. a. n. d. v. o. n. p.
 69. d. a. j. a. n. s. k. a. l. a. p. t. v. p. b. l. o. t. a. v. u. t. a.
 70. d. o. r. i. x. a. n. a. b. o. r. s. t. i. n. d. a. k. a. n.
 71. i. k. w. o. j. d. a. t. a. p. o. s. t. a. m. b. r. i. f. b. r. o. x. t.
 72. i. k. h. e. p. i. n. a. n. m. i. n. h. a. r. t. o. f. m. e. n. h. a. r. t. d. y. p. i. n.
 // m. i. n. a. v. i. n. g. e. d. y. g. a. w. o. l. d. a. x. w. e. r. //
 73. i. k. a. m. z. x. e. n. d. w. e. r. s. a. m. i. n. s. a. a. m. g. o. n. // i. n. t. w. e. r. s. - o. r. t. e. g. e. n. //
 74. n. o. d. a. s. l. o. p. t. i. t. (v. r. o. e. g. e. r. n. a. d. e. m. a. a. l. t. i. j. d. t. o. t. z. e. u. w.)
 s. p. a. n. a. w. a. t. p. e. r. t. f. i. r. d. a. n. e. j. k. a. r. (f. i. r. d. a. n. e. j. k. a. r. i. n. Mill)
 75. i. k. h. e. p. a. m. b. i. t. j. a. k. o. r. t. s. - a. l. v. a. n. v. a. e. r. d. a. m. i. d. a. g. a. f.
 76. d. a. x. u. r. n. v. a. n. d. a. k. i. n. i. n. g. i. x. o. k. s. o. l. d. a. t. x. a. w. e.
 (x. a. w. e. s. t. j. u. f. f. i. w.)
 77. w. e. t. a. g. e. n. a. r. a. t. m. a. k. e. r. w. u. r. s. n. a. - m. a. m. b. u. r. x.
 // d. a. r. a. j. i. s. m. e. e. w. v. a. n. h. e. t. r. a. d. // z. e. g. a. m. b. u. r. x. - t. r. e. g. a. n. t. //
 78. d. a. r. o. i. x. a. h. e. b. o. l. a. n. d. a. e. r.
 79. i. k. x. a. l. a. e. v. a. r. g. i. n. w. o. r. t. f. a. n. o. f. a. f.
 80. t. k. i. n. t. j. a. w. a. s. d. u. r. w. a. t. f. l. e. x. a. t. k. o. s. a. d. f. o. p. r.
 81. x. i. n. o. s. g. a. e. n. x. i. n. o. s. z. a. l. o. s. p. r.
 82. o. e. r. d. e. r. k. a. i. s. m. e. - a. m. a. n. t. j. a. n. o. t. b. o. s. x. a. g. o. n.
 a. m. b. r. o. m. b. e. z. a. t. a. p. l. i. k. o.
 83. d. a. r. i. z. a. n. s. p. r. o. f. e. t. y. f. i. l. e. r.
 84. h. e. j. x. e. t. a. o. n. a. h. i. r. l. a. k. e. l. o. v. p. o. f. o. s. p. a. - h. e. j.
 k. w. e. k. t. a. h. a. r. t. // k. w. e. k. a. z. u. z. i. e. m. a. k. e. n. // x. i. s. a. - h. u. i. l. e. n. //
 85. d. a. m. i. n. a. x. o. x. t. a. n. i. k. s. a. n. d. a. r. s. a. s. x. a. l. t. // d. a. r. i. k. d. v. m.
 r. i. k. // d. a. r. z. i. t. r. i. k. d. v. m. //
 86. o. e. r. a. m. d. n. t. i. s. d. r. o. f. x. f. a. n. d. a. m. d. a. r. s. t.

87. diwex dra.jt. - tixənə ɬwex dɔ.ɾnɛ.və // darənə
krunkəlwex // tɪs wit axtəɾɬm //
88. iħəx fɾda.klɛ.n jɪŋʂkə of mənəkə ɔn.klɛ:n
tɾam.kə // mɔptɾaməlkə voor koekjes //
89. dambuk of dægɛ. tɔmbuk ɪskɔpt ʂəgɔn
ɬmdatɪ ɔn.kɔ.ɾst ɪŋpɪstɪkt hɔj
90. ʂi of ʂɪnɪtɪʂə wɔskɔ.ɾt mɔɾ tɔxu.t
91. yɬəɾɔn ɪxətət bɛ.ɪt
92. ɔnɔʂɬɪtɔɾ mɔt xu:t kɪnɔlu.ɔ.ɾə
93. ʂy.ħt mɪnɔhɪt ɪs
94. iħɔj nɪwɛ.ɪtə wɔɾəkɬm mɔtʂy.ħɔ
95. ɔnəkə.ʷə kɛldɔɾ ɪs xu:t fɔɾɪt bi.ɔɾ
96. iħmɔs ɔɔnɔblu.ɪt dɾɪ.ɪħkə ɬmɔntɔstɔ.ɾəkɔ
97. iħmut ɔɛɾst et fɪjɔɾ (fɛndɔkɪj) vɾtɔstɔkɾɪjɔ
98. mɪn bɾy.ɪ wɔsmu.j
99. dɪjɔɾ ɔmɬwɛ hɛ ɔn gɾō.ɔ.ɾtə ru.t
100. dɔmɪ.ɬəkɪs wɔtɔɾəx ɛn ʂu.ɪɾ - stɪ.ɾ dɔmɔɾ
mɔɾ mɛtɾɬx
101. wɛ.j ʂɔn dɪjɔ ɾɬɪt ɪnɔŋy.ɾ dɛ.ħkɬnɔmɔ.ħɔ
// ɔn ɾɬɪt is of gemetseld of bestaat uit op elkaar
geleegde ringer - ɔn ʂy.ɔ is een gat //
102. dɔɾ vɛɪt nɪks fɔnɬm tɔ ɾɛgɔ - hɛ.j ɪs ɔkɪj.ɔɾ -
ɔn ɔɬy.ɪ wɔ.ɾəkʂɔɾ
103. hɛ.j kɬmt nɔ.ɪt ɔmɔny.ɪt ɬɔ.ɪt
104. ɪnɪtɔlɪjɔ ʂɪnɬɔ.ɾəx dɪ vɪ.ɪs pɛ.jɔ (pɛ.jɔ is broken)
105. dɔɛ.ɾɔvdɔ gɪ.j dɔ.ɾ vɾtɔ dɔ. wɔ
106. ɪndɔgɾɔ.f (= grave) hɛbɔɾɔ ɔnɪɬk fɔndɔ
bɪɬxɔvɔ.ɾə
107. gɔmɔt ɔnɪ fɛɪɬɔ ɪskumɔ kɪħɔ
108. hɛ.j ɪs fɔnɬp.və gɔkumɔ mɪdɔn gɪj tɔ.ɪs gɔɪt
// ɔn kɪnɪɾɬpɪs //
109. dɪdɪjɔ wɔɾ ɪs fɔnɬp.kɔn ʂɔ.ɪt of bɪ.km ʂɔ.ɪt ʂɔmɔkt
// bɪ.km hɛx // dɛn ɔn ʂɔlt. dennenhout, maar als het ver-
werkt is, dan is het ʂɔ.ɪt // ʂɔlt ʂɔ.ɪt wɔ - hout hakken //
110. ʂɬɔn ʂɔlt. elkenhout // tɬɔlt = het bos //
110. ɔngɔtɾɔ.ʷə wɔɾ vɾɔ.ʷə ook ɔngɔtɾɔ.ʷə tɾɔmɔs
mɪt ʂut kɬnɔnɔ.ɪɔ

111. iħkɛɾ hɪ.ɪ ɾ ɾɾɔs ʂɔɾɔ.jɛ mɔɾtwɔs ʂɛ (ʂɪn juft. w.)
gɪj ɾɔ.ɪt
112. dɔmɔɾɔ.ʷə ɾɛ ɾɛ dɔt nɔx tɔ dɪ. ɾɪs ɬmɔtɔ.ʷə
113. bɔkɔ - iħbɔ.ɪk - gɛ.j bɔkɪ - hɛ.j bɔkɪ - wɛ.j bɔkɔ -
iħbɔkɔ - gɛ.j bɔkɔ - hɛ.j bɔkɔ - wɛ.j bɔkɔ - wɛ.j
hɛbɔ gɔbɔkɔ
114. bɪjɔ - iħbi.j - gɛ.j bi.jɛ - hɛ.j bi.jɛ - wɛ.j bɪjɔ -
bɪjɔ wɛ.j - iħbɔ.ɔj - iħkɛɾ ʂɔbɔ.ɔjɔ - bɔ.ɔjɔ ɾɪɬɔk
115. tɪs klɛ.ɪn mɔɾ fɛ.ɪn (tɪxən klɛ.n mɔɾ tɪxən
fɛ.ɪn (gezegd van een kind))
116. gɔkɬnt hɪ.ɪ ɛ.jɔɾ kɾɪgɔ vɾtɔ mɔɾɪt of mɔɾt
(juft. w.) // ʂy.ħs mɔɾt = Yukse markt //
117. hɛ.j hɛgɔɾɛ dɔtɪ ɔmɪn ɾɔldɛɪħɔ
118. dɔmɛ.ɪt ɾɛn dɔtɪ gɔɪɪk hɔj
119. dɔɾwɔ.ɾə vɛ.ɪ fɾɪs // ɔnɔ pɾɪs = één prijs //
120. ɔndɔɾdɪj mɛ.k ɬɪgɾ fɔɬɛ.ħɔɬs
121. tɔwɔɾ ɾɔldɾɛk of dɔɬɔk of ɪɬfɔs kɔ.ɔkɔ - tɬɔktɔɬ
122. tɬɔ.j ɪs nɔxɾy.ɪn - tɪs nɔx mɔɾ nɛt of ɾɔs ʂɔmɔ.jɛ
123. mɔjɔnɛ.ɪ mɔ.ħɔɾɔ mɛtɔndɔjɔɾ vɔnɔ nɛ.ɪ
(ɛ.ɪɾ is meew.)
124. dɔ bɔɛmpkɔ ɾɔldɔɾ nɪgɔmɛkɔɬɔk wɔ.ɪɔ
125. dɔ ɾɔstɔ.ɔɾ hɛ gɪjɔwɪn
126. ɔnɔ ɔ.ʷə ʂy.ɪs ɪs ɔf ʂɔbrɔnt (ʂy.ɪs is meew. - ʂy.ɪs
meew. ʂy.ɪs - mɪj.ɪ meew. mɪj.ɪs)
127. dɔɾɔmɔ ʂpɪɪtɔ ɪtɔtɔɛ.jɔɾ vɔndɔ kɪ.
128. dɔ kɔɛstɔɾ ɬɔɛ.jɪt - ɔn ʂy.ɪs - tɔwɪjɔ ʂy.ɪs
129. dɔ bɪɪs vɔndɔ kɾɛjwɔ.gɔ bɔɛ.ʷə dɪjɔɾɪ
fɔnt ʂɔwɪɪt
130. dɔ tɔwɪjɔ dɔɛtɔɾɔs kɔwɔmɔnɔ ʂy.ɪɾ
131. ɾɔ hɛbɔnɬm bɔntɛn bɬɔw gɔɬɔ.ɪ gɔ
132. dɔ ɪɔ.ʷə ɪxɔnɬɪtɪjɔ tɔ dɬɪn - fɬɔ.w
133. dɔ ɪnɛ.j ɬɪj dɪk. // ɪnɛwɔ = sneeuwen //
134. tɪxənɛwɔx hɛ.ɪt ʂɔɬɛ.jɔ of hɛ.ɬɔŋ ʂɔɬɛ.jɔ dɔɾ kɪ
gɔɾɪ.ɪn hɛɾ
135. bɪħsmɛ.ɪɾ (Bormeer) wɔɛɪt nɔw ɔn hɛɔɬ nɛ.ɪ stɔt
136. dɔ.ɔwɪn - iħ dɪjɪt of dɪjɪt - gɛ.j dɪgɪt - hɛ.j dɪjɪt -
wɛ.j dɪnt - gɪɬɪ dɪgɪt - ɾɪɬɪ dɪnt - iħ dɪnt of dɪnt

ge.j dinst - he.j dinst of de.jt. - we.j dinstont-
geli dinst - xili dinstont - dinstkda - dinsthe.j
st mar - dinstxili st mar

137 dy.^{ow} pə - dy.^w p kletə - dɔp pfont - də saldə.tə

138 dɔrsə - he.j dɔrst - he.j dɔrstə - he.j he.xə dɔrst

139 bɪnə - ik bɪn - ge.j bɪnt (bint juffr. w.) - he.j bɪnt
(he.j bint juffr. w.) - we.j bɪnə (we.j bɪnə juffr. w.) - geli
bɪnt (geli bint juffr. w.) - he.j bɪnə - bɪnt he.j -
bont he.j - ik he.xə bontə

140 Locale Landmaten: mruj - 1 are - mrom bunder -
1 hectare, vroeger aan de Maas kant enook in

St. Hubert mkslandsə mɑ.rəgə = sruj - bɔk werd
or nog gesproken van mksl. nə mɑ.rəgə, maar de
grootte van deze honden de zegelieden niet opgeven.

141 Locale Waternamen: də mɑ.ɪ - də rɔ.m - verschillende
weterings - də bɛ.ək - də rɔ.ɔjə bɛ.ək (rood door
yzeroer. Dialectische naam voor dit oer is
brukste.ən - Dit werd vroeger wel gegraven.
De naam van yzerhoudend water is gɪt -
də vengra.f (gra.f = sloot)

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is sint 'hybert

De inwoners heten sint 'hybersə

Hun bynaam luidt: də bɔkə

spetrijmje: In mɪl (L.158) dɔ.r xɛ:ndəburə xolump
xə lo.ɔpə də frɔli dɔkɪ.f vands klump

Bantal inwoners op 1 jan. 1956: het dorp Sint Hubert telt ± 1000 inwoners, hoort tot de
gemeente Mill en St. Hubert, die op 1 jan. 1956 7508 inwoners telde

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn: tɔrɔp - tɔruk - dɔm.bɑ.rəx - dɔm bu:ɛ -
də huf - dɔm hɔ.vɔl - tɛn - twɔmɔs

Allen, die uit deze omgeving afkomstig zijn, spreken dialect. Naar de kant van Wanrooi
vertoont het grotere overeenkomst met het Wanroijs. Dat is ook weer gebleken uit de uitspraak
van juffr. Wijnen, werd beweerd.

De voornaamste bezigheden van de bevolking: gemengd bedrijf (landbouw + veeteelt).
In de plaats zelf zijn geen fabrieken, maar er gaan arbeiders naar de fabrieken van
Eindhoven, Mill, Bolmeer, Cuijk en Uden.

Zegslieden. 1. Lambertus, Gerardus Verks; 61 j.; hier geboren; landbouwer tot in 1957,
voorzitter van de N.C.B.; heeft hier altijd gewoond; v. van Wanroij, H. van hier; spreekt gewoonlijk
St. Huberts.

2. Maria Gerardina Wijnen; 54 j.; hier geboren; leerendochter, costumier; heeft hier altijd
gewoond; v. en M. van hier; spreekt gewoonlijk St. Huberts.

3. Martinus Peeters; gepensioneerd onderwijzer (of H. d. S.?), geboren te Vierlingsbeek, heeft al
(L. 190)
48 jaar in St. Hubert gewoond. De heer Peeters kwam tijdens de opname (L. 190) tot de overtuiging
dat hij het St. Huberts nog niet volkomen kende, al had hij het al zo lang dagelijks horen spreken.
(De heer Peeters zegt een huig-ɛ).